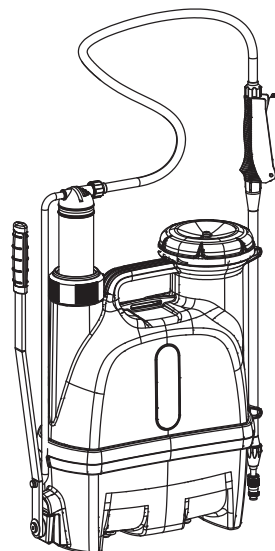
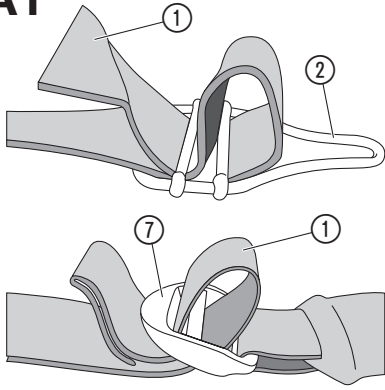
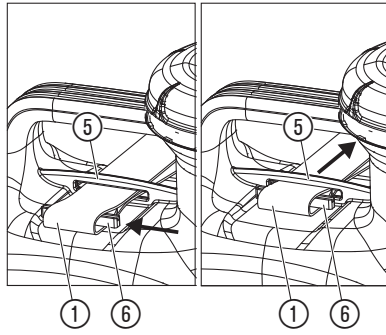
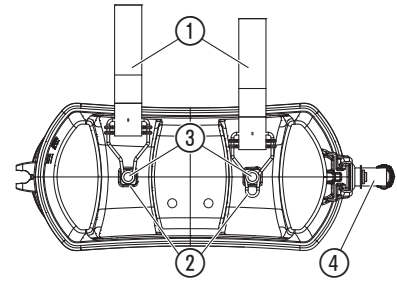
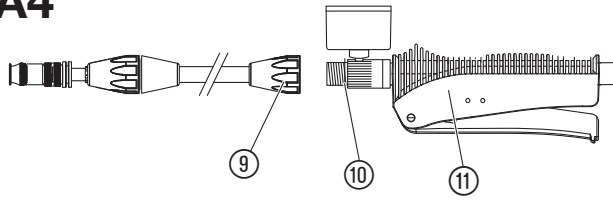
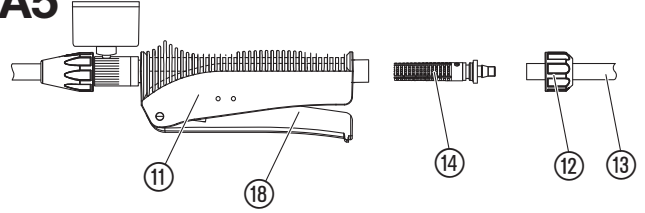
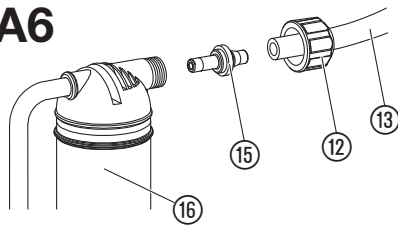
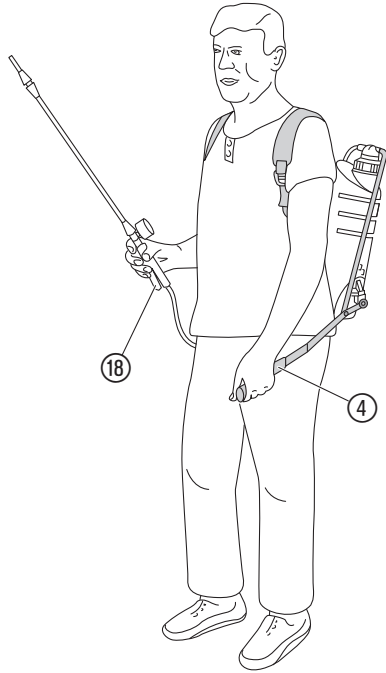
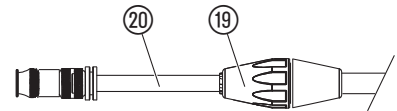
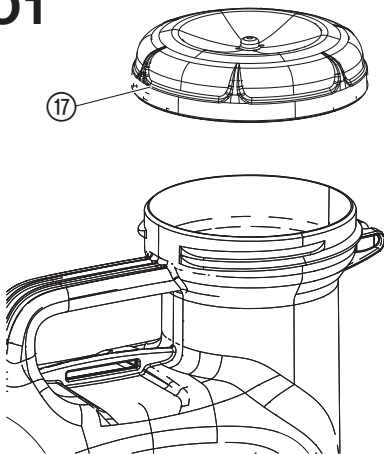
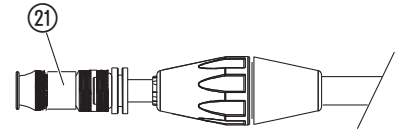
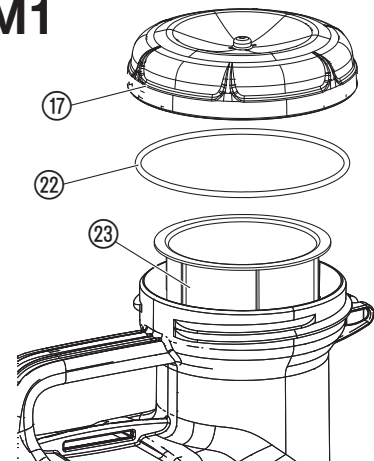
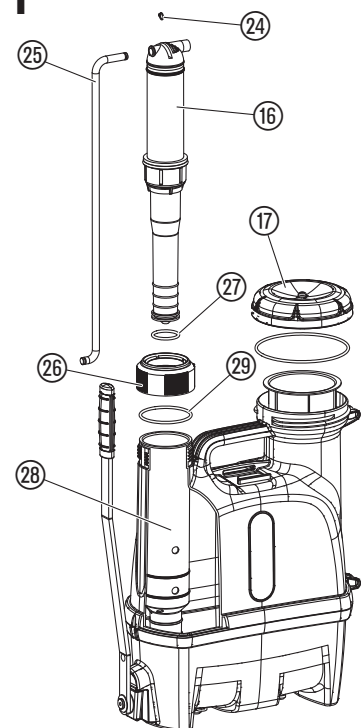


12L

Art. 11140



UK Інструкція з експлуатації
Ранцевий обприскувач

A1**A2****A3****A4****A5****A6****O2****O3****O1****O4****M1****T1**

UK Ранцевий обприскувач 12 л від GARDENA

Це переклад оригіналу інструкції.

Прочитайте, будь ласка, уважно цю інструкцію з експлуатації й дотримуйтесь її вказівок. За допомогою цієї інструкції по застосуванню ознайомтеся з ранцевим обприскувачем, його правильним застосуванням, а також вказівками з техніки безпеки.

Через можливі причини виникнення небезпечних ситуацій дітям та підліткам віком до 16 років, а також особам, які не ознайомлені з даною інструкцією з експлуатації, не дозволяється користуватися цим виробом. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів. Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

Належне застосування:

Ранцевий обприскувач від GARDENA призначений для розбрикування та розпилення рідких засобів для боротьби зі шкідниками¹⁾, гербіцидів¹⁾, добрив¹⁾, миючих засобів для вікон¹⁾, автомобільного воску та консервантів¹⁾, які не містять розчинників в особистому домашньому і дачному садках. Не дозволяється його застосовувати в громадських скверах, парках і на спортплощадках, а також в сільському господарстві та лісництві. Дотримання вимог цієї інструкції з експлуатації є передумовою належного застосування ранцевого обприскувача.

¹⁾ Згідно до Закону про захист рослин, а також до Закону про миючі та чистячі засоби, до використання допускаються лише дозволені для вживання засоби (спеціалізовані магазини).

Зверніть увагу:

Через загрозу тілесного ушкодження ранцевим обприскувачем від GARDENA дозволяється розпилювати тільки рідкі засоби, вказані виробником. Не дозволяється також розпилювати кислоти, дезинфікуючі та імпрегнуючі засоби, бензин, масла, агресивні або миючі засоби, які містять розчинники.

1. БЕЗПЕКА

Небезпека тілесного пошкодження:

Ніколи не відкривайте і не відкручуйте ручку розбрикувача, поки обприскувач ще знаходиться під тиском.

При розпиленні інсектицидів, гербіцидів та фунгіцидів, а також рідких препаратів для обприскування повинні бути дотримані особливі застережні заходи, передбачені їхнім виробником.

Перед кожним відкриванням ранцевого обприскувача повністю спустіть тиск, натиснувши натискну кнопку на ручці розбрикувача.

НЕБЕЗПЕКА! Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збірки.

Обслуговування:

УВАГА: Резервуар дозволяється наповнювати рідиною максимум до 12 л.

Ранцевий обприскувач перевіряйте на наявність можливих пошкоджень перед кожним застосуванням.

Ніколи не залишайте ранцевий обприскувач без нагляду або на довгий час, коли він наповнений або насос перебуває під тиском. Не підпускайте до виробу дітей. Ви – третя особа, яка несе за це відповідальність.

Не піддавайте ранцевий обприскувач впливу сильної спеки.

На кришці бака знаходиться клапан для вирівнювання тиску. Через цей клапан впускається повітря всередину для вирівнювання тиску і запобігає витіканню рідини, якщо обприскувач перевернеться.

Чистка:

Після кожного використання необхідно скинути тиск за допомогою натиснення натискної кнопки на ручці розбрикувача, випорожнити бак, ретельно очистити і промити чистою водою. Накінець дайте обприскувачу підсохнути у відкритому стані.

Залишок рідини не виливайте в каналізаційний трубопровід (комунальна система утилізації відходів).

Щоб уникнути відповідних хімічних реакцій, обприскувач слід очистити при зміні препаратів для обприскування.

Через взаємодію із застосованими конструкційними матеріалами ніколи не застосовуйте агресивні миючі засоби, які містять розчинники або бензин.

Ми рекомендуємо після проходження 5-річного терміну користування ранцевим обприскувачем здійснити його ґрунтовну перевірку – найкраще сервісним центром GARDENA.

Зберігання:

Для зберігання ранцевого обприскувача необхідно завжди повністю розбрикувати з нього рідину (також і після миття його водою) і зберігати в захищеному від морозу місці.

Стежте за тим, щоб виріб був захищений від дії прямих сонячних променів. Виріб може нагрітись.

2. МОНТАЖ

Установка переносного реміня [зобр. A1/A2/A3]:

1. Протягніть незашитий кінець плечового реміня ① на 2 – 3 см через металеві пряжки.
2. Протягніть плечовий ремінь ① через щілину ⑤ під ручкою таким чином, щоб регулятор реміня ⑦ був спереду.
3. Вставте фіксатор реміня ⑥ в плечовий ремінь ① з боку.
4. Потягніть плечовий ремінь ① назад до тих пір, доки фіксатор реміня ⑥ не запобіжить вислизанню реміня.
5. Надягніть металеві пряжки ② на виступи ③ на нижній стороні ранцевого обприскувача так, щоб було чутно спрацювання клямка.

Для правшів важіль насоса ④ повинен бути зліва. Тоді розбрикувач буде управлятися правою рукою. Для лівшів, відповідно, навпаки.

Установка розбрикувача:

Установка розбрикувача на ручку [зобр. A4]:

1. Вставте розбрикувач ⑨ до упору в ручку розбрикувача ⑩. При цьому зверніть увагу на правильне положення ущільнювального кільця ⑩.
2. Закрутіть розбрикувач ⑨ вручну (без використання плоскогубців) на ручку розбрикувача ⑩.

Установка ручки розбрикувача на шланг [зобр. A5]:

3. Надягніть накидну гайку ⑫ на шланг ⑬.
4. Вставте фільтр ⑭ в ручку розбрикувача ⑩.
5. Надягніть шланг ⑬ на фільтр ⑭.
6. Нагвинтіть шланг ⑬ з накидною гайкою ⑫ вручну (без використання плоскогубців) на ручку розбрикувача ⑩.

Установка шланга на насос [зобр. A6]:

7. Надягніть накидну гайку ⑫ на шланг ⑬.
8. Вставте перехідник ⑮ в насос ⑭.
9. Надягніть шланг ⑬ на перехідник ⑮.
10. Прикрутіть шланг ⑬ з накидною гайкою ⑫ вручну (без використання плоскогубців) до насоса ⑭.

3. ОБСЛУГОВУВАННЯ

Наповнення бака [зобр. O1]:

1. Ґрунтовно перемішайте рідину для розпилення.
 2. Відгвинтіть кришку бака ⑩.
 3. Залийте рідину для розпилення макс. до найвищої мітки (12 літрів).
- Будь ласка, дотримуйтеся вимог техніки безпеки та правильного дозування згідно даних виробника розпилюючого засобу.
4. Закрутіть кришку бака ⑩ вручну (без використання плоскогубців).

Розпилення рідини для обприскування [зобр. O2/A1]:

1. Надіньте ранцевий обприскувач на спину.
2. Відрегулюйте довжину плечового ремня ① за допомогою регулятора ремня ⑦ відповідно до Ваших потреб. (Зшитий кінець переносного ремня вже втягнений заводомвиробником в регулятори для ремня ⑦.)
3. Натисніть декілька разів важіль насоса ④ вниз (близько 7 – 9 разів), доки не стане важче натискувати на ручку і не з'явиться опір натисненню.
4. Натисніть натискну кнопку ⑩ на ручці розбризкувача. Рідина для обприскування розпилюватиметься.
5. Відпустіть натискну кнопку ⑩ на ручці розбризкувача. Процес розбризкування закінчиться.

Зрошувальна трубка [зобр. O3]:

1. Відкрутіть накидну гайку ⑨.
2. Витягніть зрошувальну трубку ⑩ до необхідної довжини.
3. Знову затягніть накидну гайку ⑨.

Установка струменя розпилення [зобр. O4]:

Струмін розпилення можна установлювати від повного струменя (форсунка відкрита) до найдрібнішого водяного туману (форсунка закрита).

→ Відкрити або закрити форсунку ⑫ залежно від бажаного струменя розпилення.

4. ДОГЛЯД

Чищення ранцевого обприскувача [зобр. A5/M1]:

Ранцевий обприскувач потрібно чистити після кожного застосування.

1. Натисніть натискну кнопку ⑩ на ручці розбризкувача, щоб спустити тиск через зрошувальну трубку.
2. Відгвинтіть кришку бака ⑩, у випадку наявності зовнішніх забруднень, ретельно очистіть зону різьби та ущільнювальне кільце різьби ⑫.
3. Промийте вхідний фільтр ⑭ та кришку бака ⑩ в чистій воді.
4. Спорожніть бак і наповніть його чистою водою (в разі потреби з додаванням миючого засобу).
5. Розприскайте вміст ранцевого обприскувача до його спорожнювання.
Завдяки цьому прочистяться клапани і форсунка.
6. Дайте ранцевому обприскувачу просохнути у відкритому стані. Залишок рідини не дозволяється утилізувати через каналізацію. Щодо цього звертайтеся до комунальних систем утилізації.

5. ЗБЕРІГАННЯ

Виведення з експлуатації:

1. Очистіть ранцевий обприскувач (див. 4. ДОГЛЯД).
2. Відкрутіть кришку бака і зберігайте ранцевий обприскувач в захищеному від морозу місці.

6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Чищення фільтра в ручці розбризкувача [зобр. A5]:

1. Відкрутіть накидну гайку ⑨ і витягніть шланг ⑬ з фільтром ⑭ з ручки розпилювача ⑩.
2. Промийте фільтр ⑭ під проточною водою.
3. Знову зберіть ручку розбризкувача (див. 3. МОНТАЖ)
Установка ручки розбризкувача на шланг.

Чищення насоса [зобр. T1]:

Якщо після чищення ранцевого обприскувача насос не подає тиску, потрібно почистити насос.

1. Видаліть запобіжне кільце ⑮ (напр., за допомогою викрутки).
2. Витягніть шарнірний важіль ⑯ з насоса ⑰.
3. Відкрутіть накидне кільце ⑲ і витягніть насос ⑰.
4. Перевірте ущільнювальне кільце насоса ⑲ і, в разі потреби, замініть його.
5. Вийміть внутрішню частину насоса ⑲ і прокладку ⑳.

6. Промийте всі деталі насоса і прокладки водою (з миючим засобом).
7. Зберіть насос, виконавши дії в зворотному порядку. При збірці прослідкуйте за тим, щоб прокладки насоса знаходились у правильному положенні і не були перетисненими.

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
Насос не подає тиску	Клапан в кришці бака забитий.	→ Очистіть кришку бака.
	Шлангові з'єднання на насосі і на ручці розбризкувача нещільні.	→ Затягніть кріплення шланга на насосі і ручці розбризкувача.
	Ущільнювальне кільце насоса ⑲ негерметичне.	→ Очистіть насос. Перевірте ущільнювальне кільце насоса ⑲ і, в разі потреби, замініть його.
Незважаючи на наявність тиску, ранцевий обприскувач не розпилює тільки поганим струменем	Форсунка забита.	→ Очистіть форсунку.
	Фільтр ⑭ в ручці розбризкувача забитий.	→ Очистіть фільтр ⑭ в ручці розбризкувача.
Дуже важко відкривається бак	Тиск в баку дуже низький, оскільки забруднився клапан в кришці бака ⑩.	→ Очистіть кришку бака ⑩.

ВКАЗІВКА: в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Макс. об'єм наповнення	12 л
Мін./ макс. довжина трубки з форсунками	60/100 см
Довжина шланга	125 см
Допустимий тиск експлуатації	3 бари
Допустима температура експлуатації	35 °C

8. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ/ ГАРАНТІЯ

Сервіс:

Для зв'язку дивіться, будь ласка, адресу на звороті.

Гарантійний лист:

У випадку виконання гарантійних вимог із вас не стягуватиметься плата за надані послуги.

GARDENA Manufacturing GmbH надає для всіх GARDENA оригінальних нових виробів гарантію терміном на 2 роки з моменту, коли вони були вперше придбані у дилера, якщо вироби були використані виключно у приватних цілях. На вироби, придбані на вторинному ринку, ця гарантія виробника не поширюється. Надана гарантія поширюється на всі істотні недоліки виробу, які на підставі доказів пояснюються дефектами матеріалу або виробничим браком.

Ця гарантія передбачає безкоштовну заміну несправного виробу на справний, або ж ремонт несправного виробу, надісланого нам користувачем. Ми зберігаємо за собою право вибору одного з цих варіантів. Ця послуга надається за таких умов:

- Виріб використовувався за призначенням і згідно з рекомендаціями, наведеними в інструкціях із експлуатації.
- Ані покупець, ані треті особи не намагалися відкрити або відремонтувати виріб.
- В процесі експлуатації були використані тільки оригінальні GARDENA запасні та швидкозношувані частини.
- Пред'явити копію чека.

Гарантія не поширюється на звичайний знос деталей і компонентів (наприклад, на ріжучих пристроях, деталях кріплення ріжучих пристроїв, турбінах, джерелах світла, клиновидних і зубчастих ремнях, крильчатці, повітряних фільтрах, свічках запалення), візуальні зміни, а також швидкозношувані частини і витратні матеріали.

Ця гарантія виробника, відповідно вище вказаних умов, обмежується постачанням з метою заміни і ремонтом. Інші претензії до нас як виробника, такі як відшкодування збитку, не обґрунтовуються гарантією виробника. Звичайно, ця гарантія виробника, не стосується існуючих, встановлених законом і договірних гарантійних зобов'язань дилера/продавця.

Гарантія виробника підлягає правовим положенням ФРН. У гарантійному випадку надішліть, будь ласка, несправний виріб разом із копією чеку про покупку і описом несправності, сплативши вартість пересилки, на адресу GARDENA сервісного центру.

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktsvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslav erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiedzialnie przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba ju dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>

